

CMO1-I/11.14

# Dügāh Corci'niñ fahte

Critical Report

Semih Pelen

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>



## Notes on Transcription

- 1.2             $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . In TR-Iüne 211-9, above the first pitch sign there is a stain which shows that there was a t'aw (.) before, but it is not clear if it was erased intentionally.
- 1.4.4        Orig.  $\overset{\circ}{\sim}$  ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\overset{\circ}{\sim}$  . The alteration sign (kisver) above the pitch seems to have been added later with red ink pen. The transcription is made according to this corrective addition because the structural phrase between 1.3-1.4 ( $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$   $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$ ) appears similarly again at divs. 43.2–43.3 ( $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$   $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$ ) on the basis of rhythm and intervals between the pitches. In this regard, the addition seems convenient.
- 2.1             $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  .
- 4.2            Another corrective intervention with red ink pen in a way similar to div. 1.4.4. This time  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  was altered to  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . But to maintain consistency, the original group was taken into account while transcribing. Because, the same rhythmic phrase appears many times in other divs. (5.3, 7.2, 48.2 and 77.3) without any intervention.
- 5.3             $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .
- 8.4             $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iütäe 249, pp. 1195-6:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iütäe 249, pp. 1199-1200:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .
- 9.1             $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  .
- 10.1          $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .
- 10.4          $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.):  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .
- 11.2          $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.):  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .
- 12.1          $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\sim}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  .
- 12.2          $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{m}}\overset{\circ}{\text{m}}$  .
- 13.2         See note on 11.2.
- 13.3          $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  for  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iütäe 109:  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{f}}\overset{\circ}{\text{m}}$  .
- 15.2          $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  for  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  ; TR-Iüne 211-9:  $\overset{\circ}{\text{w}}\overset{\circ}{\text{f}}$  .

- 16.3  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 18.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 21.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 23.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 25.1 See note on 23.1.
- 25.3  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 27.1 See note on 23.1.
- 27.3 See note on 25.3.
- 28  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ .
- 29.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 30.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 33.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 33.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 34.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 36.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 37.1 See note on 9.1.
- 38.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 39.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 41.3 See note on 13.3 (TR-Iüne 207-5 excluded).
- 45.1 See note on 23.1.
- 48.1 See note on 23.1.
- 53.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.):  $\text{r}^{\circ}$ .
- 53.3  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ .
- 54.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 55.2 See notes on 53.2.
- 55.3.1  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . All the consulted concordances feature  $\text{r}^{\circ}$ .
- 57.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 58.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\text{r}^{\circ}$ .
- 60.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 62.2  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\circ}$ .
- 63.4  $\text{r}^{\circ}$  for  $\text{r}^{\circ}$ . TR-Iüne 205-3:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iüne 207-5:  $\text{r}^{\circ}$ ; TR-Iütæ 109:  $\text{r}^{\circ}$ .

- 64.2  $w\ddot{a}r$  for  $\hat{w}\ddot{a}r'$ . TR-Iüne 205-3:  $w\ddot{a}r$ ; TR-Iüne 207-5:  $w\ddot{a}r'$ ; TR-Iütäe 109:  $\hat{w}\ddot{a}r$ .
- 67.1  $\ddot{a}r\ddot{a}w\ddot{a}r$  for  $\hat{\ddot{a}}r\ddot{a}w\ddot{a}r'$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iütäe 109:  $\ddot{a}r\ddot{a}w\ddot{a}r$ ; TR-Iüne 211-9:  $\hat{\ddot{a}}r\ddot{a}w\ddot{a}r'$ .
- 67.2  $\hat{m}\ddot{a}r$  for  $\hat{m}\ddot{a}r'$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5, TR-Iütäe 109:  $\hat{m}\ddot{a}r'$ ; TR-Iüne 211-9:  $\hat{m}\ddot{a}r$ .
- 72.1  $\ddot{a}r\ddot{m}$  for  $\hat{\ddot{a}}r\ddot{m}'$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\ddot{a}r\ddot{m}$ ; TR-Iütäe 109:  $\hat{\ddot{a}}r\ddot{m}'$ ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\ddot{a}r\ddot{m}$ ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.):  $\hat{\ddot{a}}r\ddot{m}$ .
- 74.1  $r\ddot{a}w$  for  $\hat{r}\ddot{a}w'$ . TR-Iüne 205-3:  $r\ddot{a}w$ ; TR-Iüne 207-5:  $\hat{r}\ddot{a}w'$ ; TR-Iütäe 109:  $\hat{r}\ddot{a}w'$ ; TR-Iüne 211-9:  $r\ddot{a}w$ .
- 76.2 See note on 74.1 (TR-Iüne 211-9, pp. 29–31:  $r\ddot{a}w$ ).
- 77.1 See note on 10.1 (TR-Iüne 211-9, pp. 29–31:  $\hat{w}\ddot{a}r\ddot{a}r$ ).
- 77.4 See note on 74.1 (TR-Iüne 211-9, pp. 29–31:  $r\ddot{a}w$ ).
- 78.2 See note on 11.2 (TR-Iüne 211-9, pp. 29–31:  $\hat{w}\ddot{a}r$ ).
- 79.1 See note on 12.1 (TR-Iüne 211-9, pp. 29–31:  $\ddot{a}r\ddot{a}w\ddot{a}r$ ).
- 79.2  $m\ddot{a}r$  for  $\hat{m}\ddot{a}r'$ . TR-Iüne 205-3, TR-Iüne 207-5:  $\hat{m}\ddot{a}r'$ ; TR-Iüne 211-9:  $m\ddot{a}r$ .
- 80.2 See note on 11.2 (TR-Iüne 211-9:  $\hat{w}\ddot{a}r$ ).
- 80.3 See note on 13.3.

### Consulted Concordances

TR-Iüne 205-3, pp. 10–12; TR-Iüne 207-5, pp. 14–15; TR-Iüne 211-9, pp. 29–31; TR-Iütäe 109, pp. 44–5; TR-Iütäe 249, pp. 1195-6; TR-Iütäe 249, pp. 1199-1200.